ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ

ПРАВОСЛАВНЫЙ СВЯТО-ТИХОНОВСКИЙ БОГОСЛОВСКИЙ ИНСТИТУТ

КАФЕДРА ПАСТЫРСКОГО И НРАВСТВЕННОГО БОГОСЛОВИЯ

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | Принята  на заседании кафедры  «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ года,  протокол № \_\_\_\_\_\_\_\_.  Руководитель ОП – прот. Павел Хондзинский | *УТВЕРЖДАЮ*  *Проректор по учебной работе ПСТБИ*  *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / прот. Николай Емельянов /*  *«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.* |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | Принята  на заседании кафедры  «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ года,  протокол № \_\_\_\_\_\_\_\_.  Заведующий кафедрой – прот. Павел Хондзинский  Руководитель ОП – прот. Владимир Воробьев | *УТВЕРЖДАЮ*  *Проректор по учебной работе ПСТБИ*  *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / прот. Николай Емельянов /*  *«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.* |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | Принята  на заседании кафедры  «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ года,  протокол № \_\_\_\_\_\_\_\_.  Заведующий кафедрой – прот. Павел Хондзинский  Руководитель ОП – прот. Владимир Воробьев | *УТВЕРЖДАЮ*  *Проректор по учебной работе ПСТБИ*  *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / прот. Николай Емельянов /*  *«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.* |  | |

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

Основная образовательная программа: ***Подготовка служителей и религиозного персонала православного вероисповедания***

Квалификация выпускника*:* ***бакалавр богословия***

Форма обучения: ***очная***

Москва, 2021 г.

Оглавление

[Цель освоения дисциплины 3](#_Toc54416767)

[Место дисциплины в структуре образовательной программы 3](#_Toc54416768)

[Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине 3](#_Toc54416769)

[Компетенция, формируемая дисциплиной 3](#_Toc54416770)

[Этапы освоения компетенции 3](#_Toc54416771)

[Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины 4](#_Toc54416772)

[Объём дисциплины и виды учебных работ 4](#_Toc54416773)

[Тематический план дисциплины 5](#_Toc54416774)

[Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихсяпо дисциплине 5](#_Toc54416775)

[Фонд оценочных средств 6](#_Toc54416776)

[Информация о фонде оценочных средств и контролируемой компетенции 6](#_Toc54416777)

[Показатели оценивания 6](#_Toc54416778)

[Показатели оценивания основного этапа освоения компетенции 6](#_Toc54416779)

[Вопросы и задания для промежуточной аттестации: 6](#_Toc54416780)

[*Тестирование (максимально – 15 баллов):* 6](#_Toc54416781)

[*Экзамен во 2 семестре (максимально – 25 баллов).* 8](#_Toc54416782)

[Критерии оценивания основного этапа освоения компетенции 9](#_Toc54416783)

[Критерии оценивания устных опросов 9](#_Toc54416784)

[Описание шкал оценивания основного этапа освоения компетенции 11](#_Toc54416785)

[Средства оценивания 11](#_Toc54416786)

[Литература 12](#_Toc54416787)

[а) Основная литература 12](#_Toc54416788)

[б) Словари: 12](#_Toc54416789)

[в) Дополнительная литература 12](#_Toc54416790)

[Программное обеспечение и Интернет-ресурсы: 12](#_Toc54416791)

[Методические указания для освоения дисциплины 12](#_Toc54416792)

[Материально-техническая база для осуществления образовательного процесса 13](#_Toc54416793)

# Цель освоения дисциплины

Основные цели изучаемой дисциплины – овладение студентами необходимым и достаточным уровнем владения иностранным языком для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной, научной, культурной и бытовой сфер деятельности, а также для дальнейшего обучения в магистратуре и аспирантуре и проведении научных исследований в заданной области.

# Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная дисциплина относится к базовой части учебного плана и является обязательной.

Изучение немецкого языка имеет целью получение учащимися универсального интеллектуального инструмента для применения его в своей научно-учебной и профессиональной деятельности, потому связано и находит применение во всех остальных предметах учебного плана.

В силу универсальности дисциплины для её изучения необходимы общие учебные компетенции, приобретённые в рамках школьной образовательной программы.

# Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

## Компетенция, формируемая дисциплиной

УК-4: способность осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

## Этапы освоения компетенции

Освоение компетенции подразумевает три этапа. Начальный и основной этапы формируются у обучающегося в течение семестра в порядке прохождения отдельных дисциплин и практик образовательной программы, обеспечивающих освоение данной компетенции; формирование завершающего этапа происходит во взаимосвязи всех дисциплин и практик образовательной программы.

На начальном этапе в течение семестра формируются знаниевые и инструментальные основы компетенции, осваиваются базовые категории, формируются основные умения. Знания и умения этого этапа в целом носят репродуктивный характер. Обучающийся воспроизводит термины, факты, методы, понятия, принципы и правила; решает учебные задачи по образцу. Контроль качества освоения начального этапа компетенции осуществляется по результатам текущей успеваемости обучающегося в течение семестра.

Основной этап. Освоение этого этапа проходит к концу семестрового обучения. Обучающийся осваивает аналитические действия с предметными знаниями по дисциплине, способен самостоятельно решать учебные задачи, внося коррективы в алгоритм действий, осуществляя саморегуляцию в ходе работы и перенося знания и умения на новые условия. Контроль качества освоения основного этапа компетенции выносится на промежуточную аттестацию.

Завершающий этап подразумевает достижение обучающимся итоговых показателей по заявленной компетенции, освоение всего необходимого объема знаний, овладение всеми умениями и навыками в области означенной компетенции. Обучающийся способен использовать эти знания, умения и навыки при решении задач повышенной сложности и в нестандартных условиях. Формирование этого этапа подразумевает взаимосвязь всех дисциплин образовательной программы.

## Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся приобретает знания, умения и навыки, необходимые для обеспечения профессиональной деятельности, указанной в п. 2. ООП.

Результаты обучения по дисциплине предполагают формирование знаний, умений и навыков формируемой компетенции в следующем объеме:

|  |  |
| --- | --- |
| *Этап освоения компетенции* | *Планируемые результаты освоения* |
| Начальный | Знание грамматического и лексического минимума в объеме, необходимом для выполнения конкретных коммуникативных задач.  Умение осуществлять коммуникацию общего характера в рамках изученных тем.  Владение коммуникативными навыками в несложной бытовой ситуации на изучаемом иностранном языке. |
| Основной | Знание дифференциации лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и другая).  Умение осуществлять коммуникацию узкого характера в рамках изученных тем.  Владение навыками подготовленной монологической речи в рамках изученных тем, чтения и перевода текстов профессиональной направленности. |

# Объём дисциплины и виды учебных работ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 академических часа.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| - | Форма контроля (указан номер семестра) | | | | з.е. | | Итого акад.часов | | | | | | Курс 1 | |
| Сем. 1 | Сем. 2 |
| Индекс | Экзамен | Зачёт | КР | Реферат | Экспертное | Факт | Экспертное | По плану | Контакт часы | Ауд. | СР | Конт роль | з.е. | з.е. |
| Б1.Б.03 | 2 | 1 | - | - | 8 | 8 | 288 | 288 | 132 | 132 | 129 | 27 | 4 | 4 |

# Тематический план дисциплины

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | *Введение. Фонетика* |
| 2 | *Имя существительное.* |
| 3 | *Глагол. Порядок слов. Präsens.* |
| 4 | *Präteritum* |
| 5 | *Perfekt.* |
| 6 | *Модальные глаголы.* |
| 7 | *Предлоги.* |
| 8 | *Работа с текстами: перевод, пересказ* |

# 

# Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихсяпо дисциплине

Самостоятельная работа обучающихся обеспечивается следующими документами и материалами:

1. Рабочей программой дисциплины
2. Планами учебных занятий, предоставляемых преподавателем в начале каждого раздела дисциплины.
3. Учебными пособиями:

* Арзуманова Н. В. Так начинают изучать немецкий. Москва: Международные отношения, 1978.
* Аудиозаписями носителей языка соответствующего контента.

4. Аудиоматериалами с аутентичных сайтов:

* DW Themen <http://www.dw.com/de/themen>
* DW Live – TV <http://www.dw.com/de/media-center/live-tv>

1. Подборкой оригинальных текстов по религиозной тематике.
2. Образцами проверочных заданий, представленных в фонде оценочных средств (См. *Приложение*).

# Фонд оценочных средств

## Информация о фонде оценочных средств и контролируемой компетенции

Фонд оценочных средств разработан для осваиваемой в ходе реализации курса компетенции и представлен в *Приложении*  к настоящей программе.

Настоящий фонд оценочных средств в составе рабочей программы дисциплины представлен для проведения промежуточной аттестации в объеме основного этапа освоения компетенции.

## Показатели оценивания

В качестве показателя оценивания поэтапного освоения компетенции выступает позиция знания, умения и навыка обучающегося, соответствующая контролируемому этапу освоения компетенции.

## Показатели оценивания основного этапа освоения компетенции

В качестве показателя оценивания выступает позиция знания, умения или навыка, соответствующего контролируемому этапу освоения компетенции.

## Вопросы и задания для промежуточной аттестации:

### *Тестирование (максимально – 15 баллов):*

**1.** Ein Junge geht mit seinem Hund im Park spazieren. Da kommt ein Mädchen und sagt: „Ach, wie schön ist dein Hund! Wie heißt er?“

„Mein Hund heißt Rex“, antwortet der Junge. „Er ist nicht nur schön, er ist auch sehr klug. Ich gebe dem Hund 3 Euro, und er kauft für dieses Geld Brot“, erzählt der Junge.

**„Das kann nicht sein“, sagt das Mädchen. Der Junge fragt: „Hast du das Geld?“. Das Mädchen sucht in der Tasche und gibt dem Hund 5 Euro. Rex läuft fort.**

**Die Kinder setzen sich auf die Bank. Es vergehen 10 Minuten, dann noch 10 Minuten, aber der Hund ist immer noch nicht zurück.**

**„Siehst du!“, sagt das Mädchen. „Dein Hund ist nicht klug. Er ist nicht da.“**

„Wie viel Euro hat der Hund?“, fragt der Junge.

„5“.

„Ach, das ist sehr viel. Wenn er 5 Euro bekommt, läuft er ins Kino.“

**Wortschatz:**

**der Hund** собака

**nur**  только

**Geld д**еньги

**Brot** хлеб

**suchen** искать

**zurück** назад

**setzen sich** сидеть

**die Bank** скамья

**vergehen** проходить

**Das kann nicht sein.** Не может этого быть**.**

**2.**

1. Прочтите и переведите текст.
2. Составьте 3 специальных вопроса (W-Frage) и 3 общих (Ja/Nein - Frage) к тексту:
3. Переведите письменно выделенный отрывок.
4. Напишите диалог-разговор двух друзей.
5. **Просклонять в единственном числе:**

Der Wille, der Tag, die Schwester, das Fahrrad, das Insekt, die Birke, der Doktor, der Knabe, der Junge.

1. **Hören Sie und markieren Sie den betonten Vokal mit lang (\_) oder kurz ( .).**

die Lampe -die Zahl-die Tasche -waschen -der Hahn

der Stecker -das Bett -ledig -es geht -die Adresse

der Tisch -die Mine -bitte -sieben -das Kind

1. **Wo hören Sie das lange "a"? Kreuzen Sie an.**

Karte Radio Schrank Jahre Tag Bank acht Name alt aber Zahl Lampe praktisch da fahren warten

1. **Wo hören Sie das lange "u"?**

Stuhl Suppe dunkel Kurs Uhr nur Pfund Kuchen Frucht Zucker Schuh Schublade Gut unten Gruß Gurke

1. **Прочтите текст и ответьте на вопросы**

Liebe Carmen,

am kommenden Sonntag habe ich Geburtstag. Ich möchte gerne mit dir feiern und lade dich herzlich zu meiner Party am Samstagabend ein. Wir fangen um 21 Uhr an. Ist das okay für dich? Es werden viele Leute da sein, die du auch kennst. Kannst du vielleicht einen Salat mitbringen? Und vergiss bitte nicht einen Pullover oder eine Jacke!

Wir wollen nämlich draußen im Garten feiern.

Ich freue mich sehr auf dich!

Bis zum Wochenende

Ralf

1. Ralf hatte am letzten Wochenende Geburtstag. R F
2. Ralf hat nur zwei oder drei Leute eingeladen. R F
3. Die Party findet draußen statt. R F
4. **Прослушайте разговор и отметьте правильный вариант.**

An welchem Tag will die Frau kommen?

1. Am Montag
2. Am Sonntag
3. Am Samstag

Was ist kaputt?

1. Der Fernseher
2. Der Computer
3. Das Handy

### *Экзамен во 2 семестре (максимально – 25 баллов).*

* Особенности построения предложения в немецком языке.
* Порядок слов простого повествовательного предложения.
* Порядок слов в вопросительном предложении с/без вопросительным словом.
* Порядок слов в побудительном предложении.
* Понятие спряжения (die Konjugation). Präsens Indikativ: значение и употребление, образование, особенности: слабые (schwache Verben), глаголы на -ern, -eln, сильные (starke Verben).
* Образование и назначение трех форм глагола.
* Образование форм глагола в Präsens.
* Повелительное наклонение.
* Понятие об артикле. Определенный и неопределенный артикль.
* Образование множественного числа имен существительных.
* Сильное склонение существительных.
* Слабое склонение существительных.
* Женское склонение .
* Склонение прилагательных.
* Винительный падеж.
* Личное, притяжательное, указательное, отрицательное местоимение.
* Вопросительное местоимение. Интонация в вопросительных предложениях.
* Количественное и порядковые числительные.
* Словообразование.
* Образование форм глагола в Präteritum.
* Образование форм глагола в Perfekt.
* Образование форм модальных глаголов.

## Критерии оценивания основного этапа освоения компетенции

Критерием оценивания поэтапного освоения компетенции является признак, по наличию или отсутствию которого оценивается качество ответа или содержания работы обучающегося.

## Критерии оценивания устных опросов

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Оценка/ количество начисляемых баллов** | **Решение коммуникативной задачи (содержание)\*** | **Организация высказывания** | **Языковое оформление высказывания** |
| *5 (21-25)* | Коммуникативная задача выполнена полностью: содержание полно, точно и развёрнуто отражает все аспекты, указанные в задании (12–15 фраз). | Высказывание логично и имеет завершённый характер; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме. Средства логической связи используются правильно. | Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче (допускается не более двух негрубых лексико-грамматических ошибок и/или не более двух негрубых фонетических ошибок). |
| *4 (16-20)* | Коммуникативная задача выполнена частично: один аспект не раскрыт (остальные раскрыты полно), или один-два раскрыты неполно (9–11 фраз). | Высказывание логично и имеет завершённый характер; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме. Средства логической связи используются правильно. | Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче (допускается не более двух негрубых лексико-грамматических ошибок и/или не более двух негрубых фонетических ошибок). |
| *3 (11-15)* | Коммуникативная задача выполнена не полностью: два аспекта не раскрыты (остальные раскрыты полно), или все аспекты раскрыты неполно (6**–**8 фраз). | Высказывание в основном логично и имеет достаточно завершённый характер, но отсутствует вступительная и/или заключительная фраза, и/или средства логической связи используются недостаточно. | Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания в основном соответствуют поставленной задаче (допускается не более четырёх лексико-грамматических ошибок (из них не более двух грубых) и/или не более четырёх фонетических ошибок (из них не более двух грубых). |
| *2 (до 10)* | Коммуникативная задача выполнена менее чем на 50%: три и более аспекта содержания не раскрыты (5 и менее фраз). | Высказывание нелогично и/или не имеет завершенного характера, вступительная и заключительная фразы отсутствуют, средства логической связи практически не используются. | Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-грамматических и фонетических ошибок (пять и более лексико-грамматических ошибок и/или пять и более фонетических ошибок) или более двух грубых ошибок. |

*\*Примечание*. При получении экзаменуемым 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи» всё задание оценивается в 0 баллов.

## Описание шкал оценивания основного этапа освоения компетенции

Итоговая оценка по дисциплине, обеспечивающей освоение начального и основного этапа контролируемой компетенции, складывается из суммирования результатов контроля текущей успеваемости и промежуточной аттестации. В рамках балльно-рейтинговой системы оценивания до 60% оценки возложено на текущий контроль успеваемости и до 40 % оценки определяется по результатам промежуточной аттестации (семестрового тестирования и зачета/экзамена).

Оценка «5» («отлично») свидетельствует о повышенном (творческом) уровне освоения контролируемых этапов компетенции.

Оценка «4» («хорошо») свидетельствует о базовом (пользовательском) уровне освоения контролируемых этапов компетенции.

Оценка «3» («удовлетворительно») свидетельствует о минимальном (репродуктивном) уровне освоения контролируемых этапов компетенции.

Оценка «2» («неудовлетворительно») свидетельствует о недостаточном уровне освоения контролируемых этапов компетенции.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Текущий контроль** | **Семестровая аттестация** | **Суммарное количество баллов** | **Итоговая оценка за дисциплину** |
| До 60 баллов | До 40 балов | 91-100 | «5» («отлично») |
| 74-90 | «4» («хорошо») |
| 61-73 | «3» («удовлетворительно») |
| 60 и меньше | «2» («неудовлетворительно» |

## Средства оценивания

Максимальное количество баллов, отводимое на семестр 100.

*Текущий контроль*: до 60 баллов начисляется в течение семестра. Баллы за текущий контроль начисляются за: работу на занятиях, выполнение домашних заданий, опросы, контрольные работы (3 шт. в семестр).

*Промежуточная аттестация*: до 40 баллов. К промежуточной аттестации допускаются студенты, успешно выполнившие все запланированные контрольные работы. Баллы за промежуточную аттестацию складываются из: тестирование (до 15 баллов) и ответ на зачете/экзамене (0-25 баллов). Зачет/Экзамен состоит из устного и/или письменного ответа на экзаменационный билет.

# Литература

## а) Основная литература

Арзуманова, Нина Владимировна. Ich lerne Deutsch [Текст] = Так начинают изучать немецкий / Н.В. Арзуманова. - М. : Междунар. отношения, 1978. - 168 с.

Наумов, Владимир Викторович. Немецкий язык [Текст] : Фонетика. Грамматика: Вводно-коррективный курс: Учеб. пособие / В.В. Наумов, Н.М. Гринева. - 2-е изд., доп. и перераб. - СПб. : СПбГУП, 2004. - 162 с.

## б) Словари:

Duden Rechtschreibung der deutschen Sprache und der Fremdwörter [Текст] = Орфографический словарь немецкого языка и иностранных слов. - 18. Auflage. - Mannheim ; Wien ; Zürich : Bibliographisches Institut, Dudenverlag, 1980. - 792 S.

## в) Дополнительная литература

Гандельман, Владимир Аронович. Немецкий язык для гуманитарных вузов [Текст] : Учебник / В. А. Гандельман, А. Г. Катаева. - 2-е изд., испр. - М. : Высшая школа, 2003. - 303 с.

Камянова, Татьяна. Практический курс немецкого языка [Текст] : учебник / Т. Камянова. - М. : Славянский дом книги, 2001. - 384 с.

# Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

* 1. <http://www.de-online.ru>
  2. <http://www.hueber.de>
  3. <http://www.dw.de>
  4. <http://www.goethe.de/>
  5. [http://www.damals.de](http://www.damals.de/)
  6. [http://www.sprachenzentrum.hu-berlin.de](http://www.sprachenzentrum.hu-berlin.de/)

# Методические указания для освоения дисциплины

В процессе освоения дисциплины «Иностранный язык» студентам рекомендуется достаточно много времени уделять самостоятельной работе над языком, используя записи учебных занятий, рекомендуемые учебники. Студенты должны уметь работать со словарем: немецко-русским и русско-немецким. При работе с грамматикой: выполнение лексико-грамматических упражнений, тестов, должны уметь пользоваться грамматическими справочниками, таблицами, правилами, записанными в тетради. При чтении и переводе текстов необходимо обращать внимание на правила чтения немецких буквосочетаний, структуру построения немецкого предложения. Как минимум 15 мин в день необходимо слушать радио Deutsche Welle и аудиозаписи носителей языка по соответствующей тематике.

# Материально-техническая база для осуществления образовательного процесса

Плакаты, таблицы. Магнитофон. Обучающие аудио-программы. Художественные и документальные фильмы на немецком языке с субтитрами. (Используются для реализации принципа наглядности, восполняют отсутствие языковой среды, повышают мотивацию, развития навыков аудирования, говорения, письма).

Занятия теоретического и практического цикла программы проводятся на базе учебных корпусов Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. На занятиях практического курса студенты обеспечиваются необходимым раздаточным материалом для групповой, индивидуальной или самостоятельной работы. При необходимости промежуточная и итоговая аттестация, а также некоторые виды практических занятий в форме компьютерной практики проводятся в специализированных компьютерных классах университета.

*Рабочая программа дисциплины разработана на кафедре Иностранного языка Богословского факультета ПСТГУ для ПСТБИ согласно требованиям Договора № 498 о сетевой форме реализации ООП.*

*Автор: Емельянова С.А.*

*Рецензент: Медведева А.А.*

*Программа одобрена на заседании кафедры Пастырского и нравственного богословия от 05.03.2020, протокол № 7-03-20.*